

**El análisis de la concepción de la diversidad a través de los refranes  
y frases hechas como recurso en la formación de formadores**

**The analysis of the idea about the diversity through proverbs and set  
phrases as a resource in the trainers' training**

Fecha de realización del trabajo: 17/3/2003

M<sup>a</sup> CARMEN RICOY LORENZO

Universidad de Vigo

E-mail: cricoy@uvigo.es

Av/. Castelao, s/n 32004 Ourense (España) Telf.: 988387065

TIBERIO FELIZ MURIAS

Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)

E-mail: tfeliz@edu.uned.es

C/ Senda del Rey, s/n 27040 Madrid (España) Tlf.: 913987697

**Resumen**

Dada la importancia del hecho comunicativo, particularmente en el proceso de enseñanza-aprendizaje, pensado en la forma de objetivizar el contenido de los refranes y frases hechas que giran en torno a la diversidad. Es obvio, que con demasiada frecuencia hacemos un uso subjetivo y generalizado de los anteriores, sirviéndonos de los mismos para describir a las personas y opinar sobre ellas.

Contando con que la investigación es un estratégico recurso para conocer y mejorar la realidad. Desde este trabajo nos aproximamos al estado de la cuestión que pone de manifiesto la relevancia de las diferencias individuales y la atención educativa a la diversidad, además analizamos con la contribución de nuestro alumnado el sentido cotidiano con que se utilizan los refranes y frases hechas para referirnos a la anterior. En consecuencia, realizamos las pertinentes conclusiones proponiendo algunas sugerencias. Todo ello, con el objeto de aminorar en lo posible el reiterado deterioro que desencadena el empleo de refranes y frases hechas sobre la imagen social de la diversidad.

**Palabras clave:** Investigación; diversidad; recurso; estrategia.

**Summary**

Since communication is so important for the human being, specially in the teaching-learning process, we have thought in a way to objectify the content of proverbs and set phrases about diversity. It's obvious that, too often we use them in a subjective and general way to describe and judge their actions and circumstances.

Taking into account the fact that research is a crucial resource to Know and improve reality, we try with this article to get closer to the theory that supports the importance of human variety. We also analyse the every-day meaning we give when using proverbs and set phrases to talk about variety. As a result, and after obtaining the relevant conclusions we propose some ideas that may provoke a better attitude and behaviour for the general public.

The purpose of this study is to avoid the decline of the public image about diversity due to the misuse of proverbs and set phrases.

**KeyWords:** Research; diversity; resource; strategy.

## **Introducción: Aportes y reflexiones sobre el tema**

Cada persona nos presentamos como un ser humano único e irrepetible, asimismo este hecho favorece que cada uno de nosotros y la colectividad perciba la realidad de modo único y a su vez con ciertas similitudes. Hecho que contribuye al enriquecimiento propio y ajeno. El autor nos recuerda que la “Diversidad física, y mental, lingüística, social y cultural, de género y de edad son variables desde las cuales es necesario partir para elaborar intervenciones formativas concretas”. (Frabboni, 2001, p. 120).

Además, López y Zafra (2003) manifiestan:

Concebimos, pues, la diversidad como un hecho diferenciador, de origen natural o social, que exige respuestas educativas integradoras en forma de estilos y métodos de enseñanza-aprendizaje, capaces de adaptarse a las necesidades individuales de cada alumno/a. Este tipo de respuestas debe partir siempre de sus conocimientos y experiencias, y valorarse en función de los progresos que sobre ellas se logran (p. 38).

Estimamos que desde planteamientos anteriores, como formadores hemos de potenciar y favorecer en el alumnado (en nuestro caso futuros educadores), a través de procesos analítico-reflexivos el desarrollo de conocimientos, conductas y actitudes, que propicien el respeto y valoración por la diversidad. En ésta nos encontramos inmersos y como seres humanos también somos fruto de la misma.

La diversidad distingue a cada sujeto del otro, da sentido a la existencia de grupos diferenciados que interpretan la vida de múltiples modos. Dado el papel relevante que juega la anterior, como formadores nos sitúa en disposición de

intentar conocer en profundidad la misma, analizándola desde el compromiso compartido. Esto en sí mismo, supone un excelente recurso educativo, posibilitándonos el estudio de perjuicios generados de modo consciente o latente, por el uso indiscriminado de refranes y frases hechas. Hecho que identificamos, tanto en la ciudadanía en general como particularmente en los propios formadores.

Juliano (1993) realiza una ilustrativa reflexión sobre alguna actuación comúnmente adoptada frente a la diversidad:

“Ser diferente es un estigma que se procura solucionar uniformizando tan pronto como resulta posible y eso desde una visión de superioridad protectora, pues siempre: «los racistas son los otros» (como subraya Calvo Buezas) y solo se ve como discriminación la agresiva y nunca la conmiseración paternalista.” (p. 15).

Compartimos con Díaz (2002) la idea de que la atención a la diversidad del alumnado “Debería entenderse de manera global, enfocada hacia la atención educativa de todo el alumnado, no como actuaciones aisladas dirigidas a un grupo concreto de alumnos, en un espacio concreto”. (p. 15).

Pese a todo tipo de opiniones, la evidencia es que la diversidad se presenta como un hecho inevitable, que puede y de hecho genera beneficios a las personas en el ámbito educativo, sociolaboral, etc. Por ello debemos ahondar como educadores, al menos en la: potenciación del desarrollo de valores y actitudes; sensibilización en conductas preventivas; experimentación de nuevas vivencias; germinación de inter-relaciones socioeducativas y sociolaborales integradoras; estimulación, construcción y reconstrucción de una percepción

dignificadora de las diferencias individuales; consolidación de principios humanizadores para gozar de una sociedad más solidaria.

Feliz y Ricoy (2002) sostienen que:

La riqueza, que en su conjunto percibimos y vivenciamos con la diversidad desde la aceptación propia y ajena atendiendo a las diferencias individuales y sociales, posibilita la consolidación de la identidad personal y de los colectivos, a partir de las singulares y los rasgos comunes de las personas. (p. 127).

Pese a lo argumentado es un hecho constatado que la presencia de estereotipos juega un papel negativo, al presentar la diversidad como un perjuicio social difícilmente superable. Muestra de esto, entre otros lo dan los abundantes refranes, dichos y frases hechas que con un tono más o menos irónico manejamos y escuchamos a diario.

Podrá resultarnos ejemplificadora la idea del siguiente autor en torno a la diversidad, en la que ensalza el proceso educativo como un elemento de enorme relevancia: “Una educación que proponga y aproveche situaciones donde los educandos experimenten la fuerza y el valor de la unidad en la diversidad. Nada que pueda estimular la falta de solidaridad de compañerismo”. (Freire, 97, p. 97-98).

No obstante, hemos de admitir la enorme complejidad que conlleva experimentar el valor de la unidad en la diversidad, a la que el autor se refería. Los medios de comunicación, en particular los de masas (Televisión, Prensa escrita y Radio) han ejercido una labor negativa en la configuración de prejuicios, axiomas y dogmatismos contribuyendo a consolidar una imagen

desfavorable y hostil de la diversidad humana. Asimismo, el empleo de modo reiterado realizado por la ciudadanía de refranes, dichos y frases hechas responde, básicamente a estereotipos sociales en los que el criterio es la “norma” aceptada conforme a la mayoría.

De la abundante variedad de matices que recoge el término diversidad, a menudo nos centramos en las dificultades que pueden desencadenar las anteriores. Enfatizando aspectos discriminatorios e ignorando los beneficios que también pueden y de hecho generan las diferencias individuales en la persona y grupos. En cualquier caso, entendemos que con todo ello la diversidad es un gran reto que juntos debemos compartir y afrontar con valentía y entusiasmo. La atención educativa a la diversidad debe de contar con las medidas de flexibilización oportunas, singularmente, en los microcontextos educativos. Procurando una educación inclusiva y respetuosa con el sujeto y la comunidad. Debemos partir de las características propias de cada sujeto y de su medio para responder oportunamente a sus necesidades, limitaciones, capacidades y expectativas máspreciadas.

Estimamos que desde planteamientos abiertos y pluralistas, el análisis exhaustivo de hechos y situaciones nos conducirá, previsiblemente a comprender y emprender retos innovadores y creativos, propios de una educación inclusiva. El principio de atención a la diversidad ha sido definido, entre otras como el: “Conjunto de intervenciones educativas, que desde una oferta educativa básicamente común para todos los alumnos «principio de comprensividad», ofrece unas respuestas diferenciadas para cada uno de ellos y ajustadas a sus características individuales”. (Aguilar, 2000, p.113).

Asumir que las personas y los modelos de enseñanza-aprendizaje habrán de ser siempre mejorables, nos estimula a indagar constantemente en torno a los procedimientos, estrategias y recursos más idóneos que posibiliten, mayormente, el desarrollo de capacidades de comprensión y acercamiento a la misma. Con ello, la educación juega un papel relevante desde todos y cada uno de los agentes intervinientes, a través de la riqueza que suponen el ser diferente y semejante a la vez: biológica, cognitiva, lingüísticamente, etc. Es por lo que, conjuntamente con nuestro alumnado hemos emprendido este estudio con una finalidad educativo-indagadora: mediante la recogida, análisis e interpretación del uso cotidiano que realizamos de los refranes y frases hechas en torno a la diversidad.

### **1. Problema de investigación**

La identificación del problema de investigación es un elemento de gran relevancia en la investigación. Así Pérez Serrano (1990) entiende que se convierte en una de las fases más complejas del proceso, dado que requiere la reflexión, selección y formulación del mismo (p. 104). El objeto de investigación se presenta como en un foco central de la misma, que además condiciona los diferentes momentos, metodología, etc. del estudio planteado. Opinamos con Medina y Domínguez (2003) que:

La emergencia del problema ha de tener en cuenta su contexto, las personas implicadas, el objeto-núcleo de la investigación y especialmente las finalidades de formación y avance del conocimiento, atendiendo a la interdependencia entre todas sus dimensiones; así como la metodología y la integración de la interculturalidad. (p. 8).

Son pues, las distintas situaciones del propio contexto en el que nos encontramos inmersos y nuestras inquietudes de mejora, las que nos ponen al acecho de la posible existencia y determinación del problema en cuestión. Para Arnal, Del Rincón y Latorre (1992), la identificación del problema nos la habrá de posibilitar nuestra experiencia docente. Ello, desde el interés por cambiar la propia práctica educativa o el contraste entre lo que creemos que debe ser la educación y lo que realmente es. Dado que son fuentes donde encontramos preguntas o dificultades a las que dar respuesta (p. 55).

El problema de investigación es un foco esencial para la reflexión y el análisis, que contribuirá, consecuentemente, a la transformación y mejora de la realidad educativa y social en su microcontexto (de modo mediato). Este supone nuestro núcleo de reflexión e indagación primordial en el proceso de investigación.

Desde el inicio de la presente investigación hasta llegar a definir el problema objeto de estudio se nos han planteado diversos interrogantes, entre los que podemos recoger los siguientes:

¿Identificar los refranes y frases hechas que se utilizan en torno a la diversidad, podría inducirnos en mayor medida (conjuntamente con el alumnado) a reflexión y analizar la relevancia de la misma?

¿Qué significado tiene para los estudiantes de las carreras de educación el uso de refranes y frases hechas en su empleo o escucha cotidiana?

¿Qué opinión (desde un análisis pausado) le merece al alumnado de las carreras de educación el uso indiscriminado de refranes y frases hechas en torno a la diversidad?

En buena medida, las preguntas recogidas fueron el germen desencadenante del problema de nuestra investigación a través del cual nos proponemos:

Identificar los refranes y frases hechas empleados por la ciudadanía para describir la diversidad, descubriendo el potencial peyorativo que transmiten en el contenido del discurso. Todo ello, desde un proceso de indagación y análisis que posibilite la transformación de actitudes y valores, así como la generación de conocimiento didáctico compartido atendiendo al ecosistema del aula.

Asimismo, nuestra preocupación está en buscar procesos de reflexión crítica en nuestro alumnado, que generen propuestas innovadoras coparticipativas promotoras de cambio. Convencidos de que las diferencias individuales suponen una enorme riqueza en las vivencias y experiencias del ser humano en general, y particularmente, en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

## **2. Objetivos**

Los objetivos recogidos en este trabajo tienen un carácter específico, lógicamente para posibilitar la concreción oportuna enlazando con el problema de investigación objeto de estudio. Estos son puntos clave de referencia para alcanzar los logros que nos proponemos alcanzar con el estudio sobre el uso de los refranes y frases hechas. Empleados los anteriores con “cierta normalidad” por la ciudadanía, así como, a través de los medios de comunicación social. Dado que inciden en buena medida en la construcción y afianzamiento de la imagen social que se genera y/o tiene de la diversidad. Su empleo y repercusiones sobre nuestro alumnado y nosotros mismos también son obvias (lógicamente como consecuencia del contexto en el que nos encontramos inmersos).

Como manifestamos, la repercusión que supone el uso indiscriminado y discriminatorio que se realiza con el empleo habitual de refranes y frases hechas, nos lleva a plantear coparticipativamente con el alumnado los objetivos siguientes como referentes para esta investigación:

- Identificar refranes y frases hechas que incidan en marcar la diferencia con fines peyorativos.
- Exponer el uso y el significado cotidiano que hacemos y tenemos de los anteriores.
- Reflexionar sobre la concepción que generan los refranes y frases hechas en la formación de estereotipos, desde los prejuicios y los perjuicios individuales y sociales que producen en cada ser humano y la ciudadanía.
- Analizar la incidencia y repercusión que tienen los refranes y frases hechas sobre la construcción de la imagen social de la diversidad o las diferencias individuales y/o colectivas.
- Tomar conciencia del empleo abusivo que realizamos de los refranes y frases hechas para evitar su utilización disruptiva.

### **3. Aspectos metodológicos**

El enfoque de la investigación es de carácter exploratorio-descriptivo de naturaleza cualitativa, teniendo por objeto fundamental la descripción. No obstante, para Bisquerra (1989), los datos descriptivos pueden ser cuantitativos o cualitativos. Pudiendo combinar en la misma investigación ambos tipos de datos (p. 123).

Compartimos la opinión de los siguientes autores de que: “La naturaleza del problema de investigación y las preguntas relacionadas con él son aspectos

que condicionan la elección de la metodología. (...). Del tipo de conocimiento que se desee alcanzar dependerá el enfoque que asuma la investigación”. (Arnal, Del Rincón y Latorre, 1992, p.83-84).

Es por ello, que la selección referida sobre el enfoque de investigación nos permite utilizarla como un estratégico recurso en la formación de los futuros formadores (estudiantes de la Diplomatura de Magisterio y de la Licenciatura de Psicopedagogía en una Facultad de Ciencias de la Educación Española). De entrada posibilitando a nuestro alumnado el contacto con la investigación a través de la identificación, recopilación, reflexión, análisis e interpretación de la información seleccionada. Indagando sistemática y rigurosamente en una parcela de la realidad. En este sentido Valles (1997) sostiene que: “La realidad no solo se descubre, sino que se construye” (p. 59). A lo que queremos añadir, la importancia que supone contemplar su reconstrucción y transformación.

Por su parte Best (1981), considera que el proceso de investigación descriptiva supone un elemento interpretativo del significado o importancia de lo que describe (p. 35). Por ello implica percepción, organización, estructuración, clasificación y análisis de la información, derivando en conclusiones y propuestas de previsible interés.

Asimismo, Medina (1990) nos dice que investigar:

Es un esfuerzo por comprender, interpretar y mejorar (innovar) el proceso de comunicación y aprendizaje de profesores y alumnos. Es pensar la enseñanza como una actividad abierta y multidimensional, es formar parte de un grupo de colaboradores responsables que plantean la tarea educativa como una «reflexión crítico-participativa de todos los agentes

intervinientes», empleando las estrategias, métodos y técnicas más adecuadas al cambio en las escuelas. (p. 626).

Por ello, en el trabajo que aportamos el motor de la investigación es abordado a partir del problema y los objetivos ya planteados, para la identificación y recogida de refranes y frases hechas en torno a la diversidad. Con el objeto de analizar con rigor su trasfondo y posibles consecuencias socio-educativas, que proyectan en la ciudadanía una imagen deformada, llena de prejuicios y perjuicios, dogmatismos, rechazos injustificados, etc. hacia la diversidad humana.

El aspecto metodológico es uno de los más relevantes en el proceso de investigación, que a la vez genera múltiples controversias. En esta ocasión como ponemos de manifiesto optamos por un planteamiento cualitativo (recopilando las frecuencias y porcentajes). Entendemos con Huber (2003) que la metodología en la investigación cualitativa se refiere a la forma como se debe estructurar el proceso de estudio, con el objeto de obtener resultados científicos. Por ello, los núcleos relevantes de la investigación el autor entiende que son la:

- *Exploración*: preguntándonos qué aspecto o fenómeno del mundo social necesita ser aclarado en el estudio. Concretando, asimismo la temática que consideramos prioritaria para la investigación.
- *Explicación*: hemos de pensar en cómo y con ayuda de qué métodos se puede clarificar y explicar el aspecto o fenómeno que investigamos.
- *Aplicación*: indagamos sobre el por qué se investiga este fenómeno o cómo se pueden utilizar los resultados para mejorar nuestro conocimiento (p. 92).

El desarrollo de la investigación, se llevó a cabo en 2 aulas distintas a través de 10 grupos de discusión (conformados cada uno de los cuales por 6 alumnos). Este estudio exploratorio se ha realizado con una muestra de 60 estudiantes de 2 carreras (de un primer curso de una Titulación de Magisterio y de un cuarto curso de la Licenciatura de Psicopedagogía) en una Facultad de Ciencias de la Educación española). En ambos casos, las indicaciones que le apuntamos al alumnado para la discusión de la temática, giraron en torno al problema de investigación y a los objetivos ya descritos (conocidos por el alumnado participante). Indicándoles la conveniencia de tomar decisiones por consenso o en su defecto por mayoría. La coordinación del grupo estaba a cargo de uno de los miembros del equipo y la global recayó en los profesores responsables de este trabajo. La reflexión compartida con los grupos / equipos, la puesta en común y las pautas / sugerencias son presentadas puntualmente por los profesores, para contribuir conjuntamente al desenmascaramiento de estereotipos y prejuicios sociales y personales.

Este estudio de campo es abordado en un contexto natural, como decimos de modo coparticipativo (implicándose profesorado y alumnado) para la recogida en bruto y el análisis exploratorio de la información. Básicamente, para los análisis realizados nos centramos en el *estudio de contenido de los textos de refranes y frases hechas*, presentados y discutidos por los estudiantes en pequeño y gran grupo (esto último a través de una puesta en común).

En fases posteriores los profesores - investigadores (autores de este artículo) entramos en un análisis más complejo de los datos, con el detenimiento y profundización requerida. Desde la exhaustividad que exigen los estudios

cualitativos de contenido (en este caso de los refranes y frases hechas identificadas): Identificación y selección de la información a partir de los datos en bruto recogidos por el alumnado; categorización general y específica; recuento de datos; interpretación de la información analizada en profundidad; etc. Para lo anterior, fue necesario la codificación de categorías (categoría general) y subcategorías (categoría específica): etiqueta o marca con la que identificamos un fragmento de texto o dato; aportando, además sus frecuencias y porcentajes. El referido examen minucioso nos permite clasificar, ordenar y relacionar el contenido dentro y entre los textos analizados. Este último, mediante el cruce que realizamos entre las diversas categorías.

Sobre el estudio cualitativo asumimos con el autor que: “La forma de abordar el análisis debe ser coherente con las decisiones que hayamos planteado, tanto en el planteamiento general de la investigación como en las fases más procedimentales o técnicas”. (Huber, 2003, p 92).

Ateniéndonos a lo dicho los análisis de naturaleza cualitativa realizados, los hemos desarrollado con el apoyo técnico-científico del programa informático AQUAD (*Analysis of Qualitative Data*), cuyo autor es el profesor G. Hüber de la Universidad de Tubing (Alemania). Además, para lo anterior nos resultó de utilidad la ayuda en español del profesor Feliz (2000), sobre las funciones de AQUAD que se encuentra en la Web (<http://www.aquad.de/spa/aquad5.pdf>).

#### **4. Presentación y discusión de resultados**

En este apartado del trabajo, con el propósito de atenernos a la pertinente sistematización retomamos algunos ejemplos ilustrativos. Asimismo, presentamos diferentes tablas con frecuencias y porcentajes obtenidas. Los

resultados aquí presentados y la discusión sobre los mismos, son fruto de un detallado, riguroso y exhaustivo análisis de la información obtenida.

#### 4.1. Categoría general: Diferencia o discapacidad

Entre las posibles, atendiendo al tipo de diferencia o discapacidad detectada, optamos por desglosarlas en distintas categorías específicas (subcategorías), como se puede constatar en la tabla I. Apuntamos seguidamente algunos fragmentos de texto ilustrativos de las anteriores:

♦ *Diferencia o discapacidad física*

“Antes se pillaba a un mentiroso que a un cojo” (documento 2, línea 6).

“Estás más gordo que una vaca” (documento 8, línea 1).

♦ *Diferencia o discapacidad general*

“De casta le viene al galgo” (documento 1, línea 3).

♦ *Diferencia o discapacidad psicológica*

“Es más lento que un caracol derrapando” (documento 1, línea 35).

“De donde no hay no se puede sacar” (documento 2, línea 7).

♦ *Diferencia o discapacidad sensorial*

“Tienes menos miras que un ciego” (documento 5, línea 2).

“Estás más sordo que una tapia” (documento 4, línea 4).

Categoría	Subcategoría	Refranes	Frases hechas	Σ	%
Diferencia o Discapacidad	Física	13	11	24	19,05
	General	2	1	3	2,38
	Psicológica	30	50	80	63,49
	Sensorial	10	9	19	15,08
	Σ	55	71	126	100,00
	%	43,65	56,35	100,00	

TABLA I: *Tipo de diferencia o discapacidad*

Los análisis realizados nos permiten verificar (Tabla I) que tanto el uso de los refranes como de las frases hechas, ponen de manifiesto que la diferencia o discapacidad recae en mayor medida sobre la de naturaleza psicológica. Hemos encontrado una incidencia mucho menor del empleo de los refranes y frases hechas relacionados con los aspectos físicos y sensoriales. El uso de forma general (subcategoría / categoría específica) de refranes y frases hechas para reflejar las diferencias o discapacidades (genéricamente), resulta de utilización insignificante (frecuencias 2 y 1 respectivamente).

Categoría	Subcategoría	MECANISMO			$\Sigma$	%
		Asociativo	Directo	Equivalente		
Diferencia o Discapacidad	Física	12	11	1	24	19,83
	General	2	0	0	2	1,65
	Psicológica	33	44	0	77	63,64
	Sensorial	8	10	0	18	14,88
	$\Sigma$	55	65	1	121	100,00
	%	45,45	53,72	0,83		100,00

TABLA II: Análisis cruzado del mecanismo en función de la diferencia o discapacidad

El mecanismo asociativo o/y directo, es usado en los refranes y frases hechas para dar una imagen individual y colectiva peyorativa de la diferencia o discapacidad de tipo psicológico.

#### 4.2. Categoría general: Rasgo

Desde el análisis de contenido que hemos realizado, son esclarecedoras las diferentes subcategorías (categorías específicas) y ejemplos de los textos entresacados de los muchos aportados por los estudiantes. Seguidamente pasamos a presentar una ilustrativa relación:

◆ *Rasgo de edad*

“La mujer y la gaviota cuanto más vieja más loca” (documento 1, línea 12).

“Paciencia hermanos que moriremos ancianos” (documento 6, línea 8).

◆ *Rasgo de género*

“Mujer al volante peligro constante” (documento 9, línea 9).

“La mujer y la sartén en la cocina están bien” (documento 9, línea 10).

◆ *Rasgo de Raza / etnia*

“O todos moros o todos cristianos” (documento 10, línea 1).

“Todos los chinos son iguales” (documento 4, línea 4).

Categoría	Subcategoría	Refranes	Frases hechas	$\Sigma$	%
Rasgos	Edad	2	3	5	10,87
	Género	15	11	26	56,52
	Raza / etnia	7	8	15	32,61
	$\Sigma$	24	22	46	100,00
	%	52,17	47,83		100,00

TABLA III: Distribución de subcategorías en función del rasgo

Tanto con el uso de refranes como de frases hechas los más utilizados se centran en el rasgo que enfatiza el género de la persona, por encima de los de edad y raza / etnia. Es obvio, que cualquier discriminación es negativa, no obstante, en los resultados obtenidos (tabla III) se pone altamente de manifiesto la concepción machista que perdura en nuestra sociedad.

Categoría	Subcategoría	MECANISMO			Σ	%
		Asociativo	Directo	Equivalente		
Rasgos	Edad	3	2	0	5	11,11
	Género	18	7	0	25	55,56
	Raza / etnia	6	9	0	15	33,33
	Σ	27	18	0	45	100,00
	%	60	40	0		100

TABLA IV: Análisis cruzado del mecanismo empleado en función del rasgo

Constatamos que el rasgo de género (tabla IV) incide en mayor medida a través del uso de refranes y frases hechas, acompañados frecuentemente de un mecanismo de tipo asociativo.

#### 4.3. Categoría general: Mecanismo

Como ejemplificaciones textuales, atendiendo a la categoría general del mecanismo y respectivas subcategorías (categorías específicas) empleadas en los textos de los refranes o frases hechas podemos ver las siguientes:

♦ *Mecanismo de asociación*

“El zorro sabe más por viejo que por zorro” (documento 1, línea 32).

“Ignorante y burro todo es uno” (documento 9, línea 13).

♦ *Mecanismo directo*

“A buen entendedor pocas palabras bastan” (documento 9, línea 15).

“Das más trabajo que un hijo tonto” (documento 10, línea 69).

♦ *Mecanismo de equivalencia (conveniencia positiva/negativa según el caso).*

“De músicos, poetas y locos, todos tenemos un poco” (documento 6, línea 11).

“Si entre lobos vives, aúlla; y si entre burros, rebuzna” (documento 6, línea 13)

Categoría	Subcategoría	Refranes	Frases hechas	Σ	%
Mecanismo	Asociativa	39	37	76	49,67
	Directo	27	49	76	49,67
	Equivalente	1	0	1	0,65
	Σ	67	86	153	100,00
	%	43,79	56,21		100,00

TABLA V: Distribución subcategorial en función del mecanismo

Comprobamos (tabla V) que tanto el mecanismo de tipo asociativo como el que plasma una discriminación explícita (directa), son empleados abundantemente y en similar proporción. Por el contrario, los que por su carácter equivalente podrían paliar los efectos peyorativos en los refranes (frecuencia 1) y frases hechas (frecuencia 0), presenta una incidencia prácticamente nula.

#### 4.4. Categoría general: Valoración

Por último, presentamos algunos ejemplos ilustrativos sobre juicios de valoración, desencadenados del uso de los refranes y frases hechas. Atendiendo a su entidad, los hemos desglosado en distintas subcategorías (categorías específicas) aportadas para su constatación en los ejemplos textuales y los resultados que figuran en la tabla VI.

♦ *Valoración positiva*

“Es más listo que un ajo” (documento 6, línea 3).

“Paciencia hermanos que moriremos ancianos” (documento 6, línea 8).

♦ *Valoración negativa*

“No hay un cojo bueno” (documento 1, línea 1).

“Eres tonto o te lo haces” (documento 2, línea 10).

♦ *Valoración equitativa (positivo/negativo según los caso/situación).*

“De tal palo, tal astilla” (documento 1, línea 5).

Categoría	Subcategoría	Refranes	Frases hechas	Σ	%
Valoración	Positiva	8	13	21	13,38
	Negativa	51	68	119	75,80
	Ambivalente	10	7	17	10,83
	Σ	69	88	157	100,00
	%	43,95	56,05		100,00

TABLA VI: Distribución subcategorial atendiendo a juicios de valor

El juicio de valoración que impregna, mayormente, los textos de los refranes y frases hechas tiene un amplio y profundo sentido negativo. Como podemos ver (tabla VI) sobrepasando las  $\frac{3}{4}$  partes (75,80 %) del total de los recogidos.

Categoría	Subcategoría	MECANISMO			Σ	%
		Asociativo	Directo	Equivalente		
Valoración	Positiva	8	10	1	19	12,58
	Negativa	61	55	0	116	76,82
	Ambivalente	5	11	0	16	10,60
	Σ	74	76	1	151	100,00
	%	49	50	1		100

TABLA 6: Resultados del cruce entre mecanismo y valoración

Con los resultados presentados (tabla VI) mostramos la existencia de un elevado porcentaje de refranes y frases hechas, empleadas para hacer referencia a las diferencias individuales o/y de un colectivo. El juicio de valoración desencadenado es negativo y de tipo asociativo (detectamos 61) o negativo explícitamente (identificando 55).

## 5. Conclusiones

Las conclusiones que presentamos deben tomarse con la prudencia oportuna, esto es, sin perder de vista el tamaño y contextualización de la muestra, así como la propia técnica de recogida de información y naturaleza de los análisis realizados. Como hemos expuesto se trata de un estudio cualitativo de carácter descriptivo-exploratorio. No obstante, Coller (2000) manifiesta que las conclusiones de este tipo de estudios son valiosas porque: a) se puede asumir que hacen referencia al grupo/s de sujetos en los que se ha basado el estudio y a otros similares. Por tanto aportan conocimiento útil sobre una parcela de la realidad socio-educativa, aunque no faciliten la generalización; b) se pueden tomar como punto de contraste o partida de otras investigaciones al objeto de comprobar si estas conclusiones sirven también para otros casos o no. (p. 46).

Al hilo de lo dicho concluimos que:

El empleo de los refranes y frases hechas en torno a la diversidad son abundantes, variados y altamente peyorativos. Guardando proporciones similares en los anteriores, a excepción de los refranes y frases hechas en torno a la diferencia o discapacidad de tipo psicológico, en la que detectamos un mayor uso de las últimas (frases hechas).

Entre los rasgos (de edad; género; raza / etnia) repercuten, mayormente, impregnados de un matiz negativo los refranes y frases hechas, en relación con el género asociado a la diferencia o discapacidad psicológica. El empleo de refranes y frases hechas para hacer alusión a la diversidad impregnados de valoración ambivalente (positiva / negativa según el caso / situación) no son frecuentes, aunque entre los utilizados abundan en mayor medida los que desencadenan una valoración negativa.

Los mecanismos más usados para resaltar las diferencias individuales como un perjuicio son los de rasgo asociativo (diferencia o discapacidad: física; general; psicológica; y sensorial) y directo manifestándolo de forma explícita.

La utilización de los textos de los refranes y frases hechas contribuye a deteriorar la imagen social de la diversidad por su empleo reiterado “normalizado”, impregnados de un carácter dogmático y desenfadado. La ingeniosidad y gracia que generan entre la ciudadanía, e incluso, entre los sectores más sensibilizados de estudiantes, profesionales, etc. ligados al ámbito educativo, son ingredientes que repercuten negativamente sobre la reconstrucción de una imagen social digna de la diversidad.

El potencial de los refranes y frases hechas en torno a la diversidad incide de modo consciente o/y latente en el deterioro de la imagen social de la anterior, impregnado de estereotipos que refuerzan la consolidación de prejuicios individuales y grupales. Sus posibilidades en sobre la reconstrucción de la imagen social de la diversidad, basada en el respeto y valoración positiva de las diferencias individuales y colectivas está todavía por utilizar mínimamente.

Es necesario avanzar en el futuro hacia una concepción más comprensiva y solidaria de las diferencias individuales, que por el momento no pudimos constatar en el estudio realizado. En definitiva, es preciso afianzar sólidamente una educación humanizadora de calidad de la atención a la diversidad.

## **6. Propuestas**

Entre las posibles propuestas sugerimos, al menos:

El abandono del uso de los refranes y frases hechas, dado que estos fomentan el deterioro de la imagen de la diversidad y no contribuyen satisfactoriamente a una valoración positiva de las diferencias individuales y/o de los colectivos.

El empleo de estrategias y recursos en la formación inicial del alumnado de las carreras de educación, que refuercen la relevancia de la diversidad de personas y colectivos. Asimismo, mediante iniciativas plurales hacerlo extensivo a la formación permanente de los formadores que están en activo. En cualquier caso, contando con las medidas idóneas y oportunas. Por ello, junto al trabajo desarrollado nos resultarán de utilidad el empleo de múltiples y variados recursos y estrategias de enseñanza-aprendizaje que:

- *Incidan sobre las creencias del alumnado*, favoreciendo su análisis. A partir de la base de que las mismas generan emociones y mueven a las personas a tener determinadas percepciones y a realizar interpretaciones. Dando lugar a determinados tipos de actuaciones. La técnica de dinámica de grupo focalizada, posibilitará un mayor nivel de concienciación en la toma de decisiones y posibles transformaciones.

- *Generen mecanismos de análisis y reflexión*, a través del estudio de situaciones, casos, supuestos, informaciones, datos, legislaciones, etc. Podemos utilizar documentos de naturaleza variada (textos escritos y orales de uso común o especializado, películas, narraciones, noticias de periódico, etc.) sobre los que se podrán plantear debates abiertos o de cuestiones específicas.

- *Posibiliten la adquisición de conductas idóneas*, procurando que el alumnado y los formadores en activo conozcan y se entrenen para responder a situaciones reales, asumiendo el tipo de actuación (verbal, actitudinal,

procedimental, etc.) más pertinente El empleo de técnicas basadas en el *role playing* o el ensayo de conducta pueden ayudar.

- Favorezcan la creación de actitudes de comprensión, previsiblemente propiciadoras de cambios significativos microcontextuales. Contribuyendo en lo posible a dignificar la vida de todas y cada una de las personas.

### **Bibliografía**

- Aguilar, L.A. (2000). De la integración a la inclusividad. La atención a la diversidad: Pilar básico en la escuela del siglo XXI. Argentina: Espacio Editorial.
- Arnal, J., Del Rincón, D. y Latorre, A. (1992). Investigación educativa. Barcelona: Labor.
- Best, J.W. (1981). Como investigar en educación. Madrid: Morata.
- Bisquerra, R. (1989). Métodos de investigación educativa. Barcelona: CEAC.
- Coller, X. (2000). Estudio de casos. Madrid: CIS.
- Díaz, E.M. (2002). La atención a la diversidad de los alumnos de educación secundaria obligatoria. Jaén: Servicio de publicaciones de la Universidad de Jaén.
- Feliz, T. y Ricoy, M.C: (2002). La atención a la diversidad en el aula: Estrategias y recursos. En J. González-Pérez (coord.). Necesidades educativas especiales e intervención psicopedagógica (pp.123-161). Madrid: Servicio de publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares.
- Feliz, T, y Ricoy, M.C. (2003). El descubrimiento de la dimensión cualitativa de la investigación a través de un foro educativo. En A. Medina y S. Castillo (coord.). Metodología para la realización de proyectos de investigación y tesis doctorales (131-165). Madrid: Universitas.
- Freire, P. (1997). A la sombra de este árbol. Barcelona: Roure.
- Frabboni, F. (2001). El libro de la pedagogía y de la didáctica. Madrid: Popular.
- Huber, G. (2003). Introducción al análisis de datos cualitativos. En A. Medina y S. Castillo (coord.). Metodología para la realización de proyectos de investigación y tesis doctorales (91-129). Madrid: Universitas.
- Juliano, D. (1993). Educación intercultural. Escuela y minorías étnicas. Madrid: Eudema, S.A.
- López, A.M. y Zafra, M. (2003). La atención a la diversidad en la educación secundaria obligatoria. Barcelona: Ediciones Octaedro.
- Medina, A. (1990). La formación del profesor: La investigación en el aula. En A. Medina y M.L. Sevillano (coords.). El currículum: Fundamentación, diseño, desarrollo y evaluación (tomo I, pp. 619-669). Madrid: UNED.
- Medina, A. y Domínguez, M.C. (2003). Problemas y finalidades de la investigación didáctica. En A. Medina y S. Castillo (coord.). Metodología para la realización de proyectos de investigación y tesis doctorales (13-30). Madrid: Universitas.
- Pérez Serrano, G. (1990). Investigación-acción. Aplicaciones al campo social y educativo. Madrid: Dykinson.

- Valles, M.S. (1997).Técnicas cualitativas de investigación social. Madrid: Síntesis.